



CLASSIQUES
GARNIER

« Bibliographie sélective », *De l'Égypte à la fiction. Récits arabes et européens du xx^e siècle*, p. 363-375

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-1712-2.p.0363](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-1712-2.p.0363)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2013. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

BIBLIOGRAPHIE SÉLECTIVE

SOURCES

- ASLÂN, Ibrâhîm, *Mâlîk al-bazîn* / مالك الحزين, Le Caire, Matâbi' al-hî'a al-âma li-l-kitâb, 1998 [Beyrouth, 1983]; *Kit-Kat Café*, trad. A. Tadié, Arles, Actes Sud, 2004.
- BUTOR, Michel, *Égypte dans Le Génie du lieu*, Paris, Grasset, coll. « Les Cahiers Rouges », 1994 [1958].
- CAVAFIS, Constantin, *En attendant les barbares et autres poèmes*, trad. D. Grandmont, Paris, Gallimard, 1999.
- CAVAFY, Constantin, *Poèmes*, trad. M. Yourcenar et C. Dimaras, Paris, Gallimard, 1958.
- COSSERY, Albert, *Les Hommes oubliés de Dieu*, Paris, Joëlle Losfeld, 1994 [Le Caire, 1940].
- COSSERY, Albert, *La Maison de la mort certaine*, Paris, Joëlle Losfeld, 1994 [1945].
- COSSERY, Albert, *Mendiants et orgueilleux*, Paris, Joëlle Losfeld, 1993 [1956].
- COSSERY, Albert, *Les Couleurs de l'infamie*, Paris, Joëlle Losfeld, 1999.
- DURRELL, Lawrence, *The Alexandria Quartet*, Londres, Faber & Faber, 1962 [*Justine*, 1957, *Balthazar*, 1958, *Mountolive*, 1958, *Clea*, 1960]; *Le Quatuor d'Alexandrie*, trad. R. Giroux, Paris, Buchet Chastel, 1962.
- DURRELL, Lawrence, *Spirit of Place, Letters and Essays on Travel*, Londres, Faber & Faber, 1969; *L'Esprit des lieux*, trad. J.-R. Major, Paris, Gallimard, 1976.
- AL-KHARRÂT, Edw  r, *Iskandariyyat  * /   سكندريتي, Fagalla & Alexandrie, D  r wa mat  bi' al-mustaqbal, 1994 (*Mon Alexandrie*).
- AL-KHARRÂT, Edw  r, *Tur  bub   z   afr  n* /   ر  بها زعفران, Le Caire, D  r al-mustaqbal al-'arabî, 1986; *Alexandrie, terre de safran*, trad. L. Barbulesco, Arles, Actes Sud, coll. « Babel », [1990] 1997.
- AL-KHARRÂT, Edw  r, *Ya ban  t Iskandariyya* /   يا بنات   سكندرية, Beyrouth, D  r al-  d  b, 1990; *Belles d'Alexandrie*, trad. L. Barbulesco, Arles, Actes Sud, 1997.

- LIMBOUR, Georges, *Récits africains* (1927-1968), *Soleils bas*, Paris, Gallimard, 1972.
- MAHFÛZ, Nagîb, *Mîrâmâr* / ميرامار, Le Caire, Maktabat Misr, 1967 ; *Miramar*, trad. F. Al Ashmawi Abouzeid, Paris, Gallimard, coll. « Folio », 1987.
- MAHFÛZ, Nagîb, *Hikâyât hâratinâ* / حكايات حارتنا, Le Caire, Maktabat Misr, 1988 [1975] ; *Récits de notre quartier*, trad. K. Osman, Arles, Actes Sud, coll. « Babel », 1988.
- UNGARETTI, Giuseppe, *Il deserto. Quaderno egiziano 1931*, Milan, Mondadori, 1996 [1961] ; *À partir du désert*, trad. P. Jaccottet, Paris, Seuil, 1965.
- UNGARETTI, Giuseppe, *Il povero nella città*, Milan, Meridiana, 1949.
- UNGARETTI, Giuseppe, *Vita d'un uomo*, Milan, Mondadori, [1969] 1992 ; *Vie d'un homme*, trad. P. Jaccottet, P. J. Jouve, J. Lescure, A. Pieyre de Mandiargues, F. Ponge et A. Robin, Paris, Gallimard, coll. « Poésie Gallimard », 1973.

AUTRES TEXTES LITTÉRAIRES SUR L'ÉGYPTE ET L'ORIENT ARABE

RÉCIT, FICTION, POÉSIE

En Égypte

Les textes sont mentionnés dans leur édition originale et/ou dans leur version traduite selon l'intérêt présenté par les éditions (les textes classiques de la littérature égyptienne font très rarement l'objet d'éditions annotées). Les titres et noms d'auteurs sont transcrits en conséquence.

- 'ABD-AL-MAGÎD, Ibrâhîm, *Lâ abad yanâm fî-l-Iskandariyya* / لا أحد ينام في الإسكندرية, Le Caire, Dâr al-Hilâl, 1996 ; *Personne ne dort à Alexandrie*, trad. Soheir Fahmi, Paris, Desclée de Brouwer, 2001.
- ASLÂN, Ibrâhîm, *Wardiyyat layl* / وردية ليل, Le Caire, Dâr Sharqiyyât, 1992 ; *Équipe de nuit*, trad. A. Rachid et A. Tadié, Arles, Actes Sud, 2000.
- AL-ASWÂNI, 'Alâ', *J'aurais voulu être égyptien* (*Nirân sadîqa* / نران صديقة, 2004), trad. G. Gauthier, Arles, Actes Sud, 2009.
- GHALI, Waguih, *Beer in the Snooker Club*, Londres, Serpent's Tail, 1987 [1964].
- GHANEM, Fathy, *The Man who lost his Shadow : a novel in four books* (*Al-rajul allazi faqada zilluh* / الرجل الذي فقد ظله, 1962), trad. D. Stewart, Le Caire, AUC Press, 1994 [Londres, 1966].

- AL-GHÎTÂNÎ, Gamâl, *Waqâ'i'î bârat al-Za'farâni* / وقاعي حارة الزعفراني, Le Caire, Dâr al-thaqâfa al-gadîda, 1976 ; *La Mystérieuse Affaire de l'impasse Zaafarani*, trad. Kh. Osman, Arles, Actes Sud, 1997.
- AL-HAKÎM, Tawfiq, *L'Âme retrouvée. Roman du réveil de l'Égypte* (adaptation de 'Awdat al-rûb / عودة الروح, 1933), trad. M. A. Khédry et M. Brin, Paris Fasquelle, 1937.
- AL-HAKÎM, Tawfiq, *L'Oiseau d'Orient* ('Asfûr min al-sbarq / عصفور من الشرق, 1938), trad. H. Shenouda et M. Brin, Paris, Les Lettres latines, coll. « Les Maîtres étrangers », 1961.
- HUSAYN, Tâha, *Al-Ayyâm* / الايام, Maktabat Misr, 1929 ; *Le Livre des jours*, trad. J. Lecerf et G. Wiet, Gallimard, 1947 et *La Traversée intérieure*, trad. G. Rocheblave, Gallimard, 1992.
- HUSAYN, Tâha, *Adîb* / أديب, Le Caire, Dâr al-Ma'ârif, 1960 [1935] ; *Adib ou l'aventure occidentale*, trad. A. et M. Taha-Hussein, Paris, Clancier-Guénéaud, 1988 [1960].
- IBRÂHÎM, Sun'allah, *Tilka al-râ'iba* / تلكة الراححة, Le Caire, Dâr Shuhdî, 1987 [Beyrouth, 1966] ; *Cette odeur-là*, trad. R. Jacquemond, Arles, Actes Sud, 1992.
- IBRÂHÎM, Sun'allah, *Zât* / ذات, Le Caire, Dâr al-Mustaqbal al-'arabî, 1992 ; *Les Années de Zeth*, trad. R. Jacquemond, Arles, Actes Sud, 1993.
- IBRÂHÎM, Sun'allah, *Sbaraf* / شرف, Le Caire, Dâr al-Hilâl, 1997 ; *Charaf ou l'Honneur*, trad. R. Jacquemond, Arles, Actes Sud, 1999.
- IBRÂHÎM, Sun'allah, *Amrikanli* / أمركانلي, Le Caire, 2003 ; *Amrikanli. Un automne à San Francisco*, trad. R. Jacquemond, Arles, Actes Sud, 2005.
- IDRIS, Youssef, *La Sirène : nouvelles 1954-1969* (*Al-Nadâba* / النداهة, 1969), trad. Ph. Cardinal, Paris, Sindbad, 1986.
- IDRÎSS, Yûsuf, *Hikâya masriyya giddan* / حكاية مصرية جداً dans *Ana sultân qanûn al-wujûd*, Le Caire, Maktabat Gharîb, 1981 (*Une histoire très égyptienne*).
- MAHFÛZ, Nagîb, *Les Fils de la Médina* (*Awlâd Hâratinâ* / أولاد حارتنا, 1967 [1959]), trad. J.-P. Guillaume, Arles, Actes Sud, 1991
- MAHFÛZ, Nagîb, *Dunyâ Allah* / دنيا الله, Le Caire, Maktabat Misr, 1962 ; *Le Monde de Dieu*, trad. M. Francis-Saad, Arles, Actes Sud, 2000.
- MAHFÛZ, Nagîb, *Tharthara fawq al-Nîl* / ثرثرة فوق النيل, Le Caire, Maktabat Misr, 1966 ; *Dérives sur le Nil*, trad. F. Douvier-Meyer et S. Fakry, Paris, Denoël, 1989.
- MAHFÛZ, Nagîb, *Râ'itu fîma yara al-nâ'im* / رأيت فيما يرى النائم, Le Caire, Maktabat Misr, 1986. (*J'ai vu ce que voit le dormeur*).
- MAHFÛZ, Nagîb, *Ablâm fatrat al-naqâba* / أحلام فترة النقاهة, Le Caire, Maktabat Misr, 2003 ; *Rêves de convalescence*, trad. A. Youssef et R. El-Kareh, Monaco, Éditions du Rocher, 2003.

- NA'ÛM, Nabîl, *Al-Qâhira madîna saghîra* / القاهرة مدينة صغيرة / *Le Caire est petit*, volume bilingue, trad. R. Gabr et A. Bourdon, Le Caire, Centre de traduction franco-égyptien, 1985.
- NA'ÛM, Nabîl, *Al-Qamar fi iktimâl* / القمر في اكتمال, Le Caire, Dâr sharqiyyât li-l-nashr wa-l-tawzî', 1994 (*La Lune pleine*).
- TÂHIR, Bahâ', *Bi-l-'Ams balamtu bika* / بالأمس حملت بك, Le Caire, Dâr al-Hilâl, 1984 (*Hier j'ai rêvé de toi*).
- TÂHIR, Bahâ', *Al-hubb fi-l-manfa'* / الحب في المنفى, Le Caire, Dâr al-Hilâl, 1995 ; *Love in Exile*, trad. F. Abdel Wahab, Le Caire, The American University in Cairo Press, 2002.

Hors d'Égypte

- CIALENTE, Fausta, *Cortile a Cleopatra*, Milan, Baldini Castoldi Dalai, 2004 [1933].
- CIALENTE, Fausta, *Ballata levantina*, Milan, Mondadori, 1974 [1961].
- DURRELL, Lawrence, *Collected Poems*, London, Faber & Faber, 1960.
- FEDDEN, Robin, *Personal Landscape, An anthology of exile*, Londres, Poetry London, 1945.
- FORSTER, Edward Morgan, *Pharos and Pharillon. An evocation of Alexandria*, Richmond, L. and V. Woolf, 1923 ; *Pharos et Pharillon : une évocation d'Alexandrie*, trad. C. Blanc, Paris, Quai Voltaire, 1991.
- HÂFIZ DE CHIRAZ, *Le Divân*, trad. Ch.-H. de Fouchécour, Verdier, 2006.
- JOSIPOVICI, Gabriel, *Le Livre de Goba le simple* et autres histoires, Paris, Les Belles Lectures, 1953.
- KABBANI, Nizar, *Arabian Love Poems / Qasâ'id hubb 'Arabiyya*, (1993), Boulder, Lynne Rienner, 1999.
- MAGGIANI, Maurizio, *Il coraggio del pettirosso*, Milan, Feltrinelli, 1995.
- MICHAUX, Henri, *Un barbare en Asie*, Paris, Gallimard, 1967 [1933].
- SCIASCIA, Leonardo, *Il consiglio d'Egitto* (1966), Milan, Adelphi, 1989.
- SHAH, Idries, *Les Plaisanteries de l'incroyable Mulla Nasrudin*, (1968), trad. J. Néaume, Paris, Le Courrier du Livre, 1982.
- SHAKESPEARE, *Antoine et Cléopâtre (Anthony and Cleopatra, 1623)*, Gallimard, coll. « Folio théâtre bilingue », 1999.
- TSIRKAS, Stratis, *Cités à la dérive* (1960-1965), trad. C. Lerouvre et C. Prokopaki, Paris, Seuil, 1971.
- TSIRKAS, Stratis, *L'Homme du Nil*, trad. Catherine Lerouvre, Paris, Seuil, 1973.
- Les Poètes de la Méditerranée*, E. Errera (dir.), Y. Bonnefoy (préf.), Gallimard/CulturesFrance, 2010.
- Le Storie di giufà*, F. M. Corrao (dir.), L. Sciascia (préf.), Milan, Sellerio, 2001.

MÉMOIRES, TÉMOIGNAGES

- ACIMAN, André, *Adieu Alexandrie (Out of Egypt, 1994)*, trad. B. Turle, Paris, Stock, 1996.
- ACIMAN, André, *Faux papiers (False papers : essays on exile and memory, 2000)*, trad. L. Bury, Paris, Autrement, 2002.
- MOHI EL DIN, Khaled, *Memories of a Revolution. Egypt 1952*, The American University in Cairo Press, 1995.
- SAID, Edward, *Out of Place*, New York, Vintage Books, 2000.
- TADIÉ, Arlette, *Une enfance à Gaza*, Paris, Maisonneuse & Larose, 2002.

LITTÉRATURE DE VOYAGE, ORIENTALISME

- AMPÈRE, Jean-Jacques, *Voyage en Égypte et en Nubie (1846)*, repris dans *Alexandrie*, Paris, Magellan, 2004.
- BELZONI, Giovanni, *Viaggio in Egitto e in Nubia (1821)*, Vérone, Geodia, 2001 ; *Voyages en Égypte et en Nubie*, Paris, Gründ, 2001.
- BLOTTIERE, Alain, *Un voyage en Égypte au temps des derniers rois*, Paris, Flammarion, 2003.
- BUTOR, Michel, *Anthologie nomade*, Paris, Gallimard, 2004.
- CHATEAUBRIAND, François-René de, *Itinéraire de Paris à Jérusalem (1811)*, Paris, Garnier-Flammarion, 1968.
- COCTEAU, Jean, *Maalesh*, Paris, Gallimard, 1949.
- DUFF-GORDON, Lucie, *Lettres d'Égypte 1862-1869*, trad. Mrs. Ross, Payot & Rivages, 1996 ; *Letters from Egypt*, Londres, Virago Press, 1914 [1875].
- FLAUBERT, Gustave, *Voyage en Orient (1849-1851)*, dans *Voyages*, Paris, Arléa, 1998.
- FLAUBERT, Gustave, *La Tentation de saint Antoine (1874)*, Garnier-Flammarion, 1967.
- FROMENTIN, Eugène, *Voyage en Égypte (1869)*, Paris, Miller, 1935.
- GASPARIN, Valérie de, *Journal d'un voyage du Levant*, Paris, Ducloux, 1848.
- GRENIER, Jean, *Lettres d'Égypte 1950. Un été au Liban*, Paris, Gallimard, 1962.
- KIPLING, Rudyard, *Egypt of Magicians*, dans *Some Aspects of Travel*, Royal Geographical Society, 1914.
- MORAND, Paul, *Méditerranée, mer des surprises*, Tours, Mame, 1938.
- NERVAL, Gérard de, *Voyage en Orient (1851)*, Gallimard, coll. « Folio », 1998.
- RONDEAU, Daniel, *Alexandrie*, Paris, NiL Éditions ; coll. « Folio », 1997.
- SAVARY, Claude-Étienne, *Lettres sur l'Égypte*, Paris, Onfroi, 1785.
- VOLNEY, *Voyage en Égypte et en Syrie (1783-1785)*, Paris et La Haye, Mouton & Co., 1959.

ÉTUDES CRITIQUES

ESSAIS, ÉTUDES ET DOCUMENTS (AUTEURS)

Aslân

HÂFIZ, Sabrî, « *Mâlik al-hazîn. Al-Hadâtba wa-l-Tajsîd al-Makâni li-l Ru'ya* » / « مالك الحزین : الحدائة والتجسيد المكاني للرؤية الروائية », (« Mâlik al-hazîn. La modernité et la symbolique spatiale de la vision »), *Fusûl*, n° 4, été 1987.

Butor

DAMPIERRE, Ève de, « Michel Butor en Égypte : un poète aveuglé et visionnaire », dans *Travaux de littérature XXIII, Les écrivains français devant le monde arabe*, dir. Madeleine Bertaud, ADIREL, 2010, p. 327-336.

Cossery

MILLER, Henry, *Les Livres de ma vie (The Books in My Life, 1969)*, Paris, Gallimard, 1957.

MITRANI, Michel, *Conversation avec Albert Cossery*, Paris, J. Losfeld, 1995.

Durrell

BOLTON, Jonathan, *Personal Landscapes : British poets in Egypt during the second world war*, New York, St Martin's Press, 1997.

DURRELL, Gerald, *My Family and Other Animals*, Londres, Hart-Davis, 1956.

DURRELL, Lawrence, *The Black Book*, Londres, Faber & Faber, 1959.

DURRELL, Lawrence, *Letters to Jean Fanchette (1958-1963)*, Paris, Two Cities, 1988.

DURRELL, Lawrence, *The Durrell-Miller Letters (1935-1980)*, London, Faber & Faber, 1988 ; *Une correspondance privée*, trad. B. Willerval, Paris, Buchet Chastel, 1988 [1963] et *Correspondance 1935-1980*, trad. B. Willerval et E.-J. Temple, Paris, Buchet-Chastel, 2004.

GUILLEMARD, Colette, *Le Labyrinthe romanesque de Lawrence Durrell*, Paris, H. Champion, 1980.

KACZVINSKY, Donald P. (dir.), *Durrell and the City. Collected essays on the place*, Farleigh Dickinson University Press, The Rowman & Littlefield Publishing Group, Maryland, USA, 2012.

- MAC NIVEN, Ian S., *Lawrence Durrell : A Biography*, Londres, Faber & Faber, 1998.
- MILLER, Henry, « The Durrell of the Black Book days », *Two Cities*, n° 1, avril 1959.
- MULLINS, Edwin, « On *Mountolive* Durrell answers a few questions », *Two Cities*, n° 1, avril 1959.
- ROBINSON, Jeremy, *Lawrence Durrell : Between Love and death, East and West*, Kidderminster, Crescent Moon, 1995.
- SAVINEL, Christine, « *Le Quatuor d'Alexandrie*, masque et rhapsodie » dans L. Durrell, *Le Quatuor d'Alexandrie*, Librairie Générale Française, 1992, p. 1009-1026.
- THOMAS, Alan. et G. et BRIGHAM, James A., *Lawrence Durrell, an Illustrated Checklist*, Carbondale, Southern Illinois University Press, 1983.

Al-Kharrât

- AL-KHARRÂT, Edwâr, *Muhâgamat al-mustahîl* / محاجمة المستحيل, Amman, Dâr al-Madâ, 1996. (*À l'assaut de l'impossible. Fragments d'une autobiographie littéraire*).
- DAMPIERRE, Ève de, « Durrell-Al-Kharrât : un combat pour le monopole poétique d'Alexandrie ? » dans *Alexandria ad Europam, Études alexandrines*, n° 14, dir. J.-Y. Empeur et S. Basch, Le Caire, IFAO, 2007, p. 179-188.

Limbour

- BIANCHI-LONGONI, Loredana, *Limbour dans le surréalisme*, Berne, Peter Lang, 1987.
- COLIN-PICON, Martine, *Georges Limbour : le songe autobiographique*, Lachenal & Ritter, 1994.

Mahfûz

- DEEB, Marius, « Najib Mahfuz's *Midaq Alley* : a socio-cultural analysis » dans *Critical perspectives on Naguib Mahfouz*, ed. Trevor Le Gassick, Washington, Three Continents Press, 1991, p. 27-36.
- EL-ENANY, Rasheed, « The novelist as a political Eye-witness », *Journal of Arabic Literature*, vol. 21, 1990.
- EL-ENANY, Rasheed, *Naguib Mahfouz. The Pursuit of Meaning*, Routledge, Londres et New York, 1993.
- FATHÎ, Ibrâhîm, *Al-'Âlam al-riwâ'î 'and Najîb Mahfûz* / العالم الروائي عند نجيب محفوظ (*Le Monde romanesque de N. Mahfûz*), Le Caire, Dâr al-Fikr al-Mu'âsir, 1978.

- AL-GHÎTÂNÎ, Gamâl, *Nagîb Mahfûz yatazakkar / نجيب محفوظ يتذكر*, Le Caire, Akhbâr-al-Yawm, 1987 ; *Mahfouz par Mahfouz*, Entretiens avec Gamal Ghitany, (1988), Paris, Sindbad, 1991.
- GUILLAUME, Jean-Patrick, préface à N. Mahfûz, *Les Fils de la Médina*, Paris, Sindbad, 1991, p. 7-16.
- JACQUEMOND, Richard, préface à N. Mahfûz, *L'Amour au pied des pyramides*, trad. R. Jacquemond, Arles, Actes Sud, coll. « Babel », 1997, p. 7-11.
- MAHFÛZ, Nagîb, *Échos d'une autobiographie* (1994), trad. M. Francis-Saad, La Tour d'Aigues, L'Aube, 2004.
- NATIJ, Salah, « L'hypothèse naturaliste zolienne dans l'œuvre de Naguib Mahfouz », *Madouba*, IBLA, 1994, t. 57, n° 173, p. 7-22 (en ligne).
- SOMEKH, Sasson, *The Changing Rhythm, a study of Nagîb Mahfûz's Novels*, Leiden, Brill, 1973.

Ungaretti

- BENOÎT, Pierre, « La Maison du Mex » dans *L'Égypte nouvelle*, 23/4/1925.
- GIACHERY, Emerico, *Luoghi di Ungaretti*, Rome, Edizioni Scientifiche Italiane, 1998.
- LIVI, François, *Ungaretti, Pea e altri, Lettere agli amici « egiziani »*, Rome, Edizioni Scientifiche Italiane, 1988.
- MASSON, Jean-Yves, « Ungaretti à la rencontre des fantômes », postface à G. Ungaretti, *Carnet égyptien*, trad. Ph. Jaccottet, Saint-Clément-de-Rivière, Fata Morgana, 1998.
- PASOLINI, Pier Paolo, *Descrizioni di descrizioni*, Turin, Einaudi, 1979.
- PIETROMARCHI, Luca, « La ville antérieure. *Il porto sepolto* de Giuseppe Ungaretti et Alexandrie », dans *Alexandria ad Europam, Études alexandrines*, n° 14, IFAO, 2007.
- UNGARETTI, Giuseppe, *Innocence et Mémoire*, trad. Ph. Jaccottet, Paris, Gallimard, 1969.
- UNGARETTI, Giuseppe et AMROUCHE, Jean, *Propos improvisés*, Paris, Gallimard, 1972.
- UNGARETTI, Giuseppe, *Vita di un uomo. Saggi e interventi*, a cura di M. Diacono e L. Rebay, coll. « I Meridiani », Milan, Mondadori, 1977.
- UNGARETTI, Giuseppe, *Invenzione della poesia moderna. Lezioni brasiliane di letteratura (1937-1942)*, a cura di P. Montefoschi, Napoli, 1984.
- UNGARETTI, Giuseppe, *G. Ungaretti – G. De Robertis, Carteggio 1931-1962*, Milan, Il Saggiatore, 1984.
- ZINGONE, Alexandra, *Ungaretti alla « Bourse égyptienne » : due interviste arabe ritrovate et Dall'arabo e dintorni. « Affrica » e altro* dans *Giuseppe Ungaretti*,

- Langue, poésie, traduction, Revue des études italiennes*, nouvelle série, tome 54, n° 1-4, janvier-décembre 2008, Paris, L'Âge d'Homme.
- ZINGONE, Alexandra, *Deserto emblema. Studi per Ungaretti*, Salvatore Sciascia editore, Caltanissetta-Rome, 1996.

Études comparées

- BARBULESCO, Luc, « Les deux Alexandrie », *Qantara*, n° 18, janvier-mars, 1996, p. 57-59.
- BROWN, Kenneth et DAVIS-TAIEB, Hanna, (dir.), *Alexandria in Egypt, Mediterraneans*, 8/9, automne 1996.
- DAMPIERRE, Ève de, « Durrell-Al-Kharrât : un combat pour le monopole poétique d'Alexandrie ? » dans *Alexandria ad Europam, Études alexandrines*, n° 14, dir. J.-Y. Empereur et S. Basch, Le Caire, IFAO, 2007, p. 179-188.
- GHAZOUL, Ferial, « Alexandria is a poetical arena », *Peuples méditerranéens*, n° 77, oct-nov 1996.
- PINCHIN, Jane, *Alexandria Still. Forster, Durrell, and Cavafis*, Princeton University Press, 1977.

ÉTUDES CRITIQUES SUR L'ORIENT ET LE MONDE ARABE

Littérature

- ALLEN, Roger, *The Arabic Novel*, New York, 1982.
- BARRÂDA, Muhammad, *Al-Riwâya al-'arabiyya / الرواية العربية (Le Roman arabe)*, Beyrouth, 1981.
- BASCH, Sophie, *Les Sublimes Portes. D'Alexandrie à Venise, parcours dans l'Orient romanesque*, Paris, Honoré Champion, 2004.
- BASCH, Sophie, « Le rendez-vous des étrangers » : de Panait Istrati à François Sureau, *portrait d'Alexandrie en anarchiste, La Pensée de midi*, n° 14, hiver 2004-2005, p. 89-98.
- BASCH, Sophie et EMPEREUR, Jean-Yves (dir.), *Alexandria ad Europam, Études alexandrines*, n° 14, Le Caire, IFAO, 2007.
- BENCHEIKH, Jamel-Eddin, *Dictionnaire des littératures arabe et maghrébine francophones*, Paris, PUF, Quadrige, 2000.
- BONNEFOY, Yves, « La noblesse de Cléopâtre » dans Shakespeare, *Antoine et Cléopâtre*, Gallimard, 1999.
- BOULLATA, Issa, ABDEL-MALEK, Kamal et HALLAQ, Wael (dir.), *Tradition, Modernity and Postmodernity in Arabic Literature*, Leiden, Brill, 2000.
- GHAZOUL, Ferial et Harlowe, Barbara (dir.), *The View from Within*, Le Caire, AUC Press, 1994.

- HAAG, Michael, *Alexandria, City of Memory*, Yale University Press, 2004.
- HALLAQ, Boutros (dir.), *Histoire de la littérature arabe moderne, tome 1 : 1800-1945*, Arles, Actes Sud, 2007.
- JIHAD HASSAN, Kadhm (dir.), *Le Roman arabe 1834-2004 : bilan critique*, Arles, Sindbad / Actes Sud, 2006.
- JACQUEMOND, Richard, *Entre scribes et écrivains. Le champ littéraire dans l'Égypte contemporaine*. Arles, Actes Sud, 2003.
- JACQUEMOND, Richard et DUJOLS, Stéphanie (dir.), dossier « Égypte(s) » dans *La Pensée de midi*, n° 12, printemps 2004, p. 7-95.
- KOBER, Marc et Fenoglio, Irène (dir.), *Entre Nil et sable : écrivains égyptiens d'expression française 1920-1960*, Paris, Centre National de Documentation Pédagogique, 1999.
- MOUSSA-MAHMOUD, Fatma, *The Arabic Novel in Egypt (1914-1970)*, Le Caire, GEBO, 1973.
- MEHREZ, Samia, *Egyptian Writers Between History and Fiction. Essays on Naguib Mahfouz, Sonallah Ibrahim, and Gamal al-Ghitani*, The American University in Cairo Press, 1994.
- MEHREZ, Samia, *The Literary Atlas of Cairo. One hundred years on the streets of the city*, AUC Press, 2010.
- TOMICHE, Nada, *Histoire de la littérature romanesque de l'Égypte moderne*, Paris, Maisonneuve et Larose, 1981.
- The Cambridge History of Arabic Literature*, Cambridge University Press, 1990.

Histoire, politique, sociologie

- ABDEL-MALEK, Anouar, *La Pensée politique arabe contemporaine*, Paris, Seuil, 1970.
- ABDEL-MALEK, Anouar, *L'Égypte moderne. Idéologie et renaissance nationale*, Paris, L'Harmattan, 2000 [1975].
- AL-ASWÂNI, 'Alâ', *Chroniques de la Révolution égyptienne (On The State of Egypt, 2011)*, trad. G. Gauthier, Arles, Actes Sud, 2011.
- CROMER, *Modern Egypt*, Londres, Macmillan, 1908.
- ILBERT, Robert et YANNAKAKIS, Ilios (dir.), *Alexandrie 1860-1960. Un modèle éphémère de convivialité : communautés et identité cosmopolite, Autrement*, série « Mémoires », n° 20, décembre 1992.
- ILBERT, Robert, *Alexandrie 1830-1930. Histoire d'une communauté citadine*, Le Caire, IFAO, 1996.
- KASSIR, Samir, *Considérations sur le malheur arabe*, Arles, Actes Sud, coll. « Sindbad », 2004.
- LANE, E. W., *The Manners and Customs of the Modern Egyptians*, Londres : Dent ; New York : Dutton, 1860 [1836].

- KORSHOLM NIELSEN, Hans et SKOVGAARD-PETERSEN, Jakob, *Middle Eastern Cities 1900-1950, Public Places and Public Spheres in Transformation*, Danish Institute in Damascus, 2001.
- NASSIB, Sélim, « Pour en finir avec le monde arabe », *Le Monde diplomatique*, mars 2003.
- RODENBECK, Max, *Cairo the City Victorious*, Picador, 1998.
- SAAD, Reem, « "Ceci n'est pas une femme égyptienne !" L'Égypte entre représentations occidentales et discours nationaliste. », *Égypte / Monde arabe*, n° 30, 2^e trimestre 1997, p. 211-228.

Orientalisme et courant postcolonial

- ABDEL-MALEK, *L'Orientalisme en crise, Diogène*, n° 44, hiver 1963.
- BERQUE, Jacques, *Les Arabes d'hier à demain*, Paris, Seuil, 1969 [1960].
- BRISSON, Thomas, « La critique arabe de l'orientalisme en France et aux États-Unis », *Revue d'anthropologie des connaissances*, vol. 2, n° 3, 3/2008.
- COQUIO, Catherine (dir.), *Retours du colonial ? Disculpation et réhabilitation de l'histoire coloniale française*, Nantes, L'Atalante, 2008.
- DAMPIERRE, Ève de, « L'Orient, l'homme et le livre. Retour vers l'autorité contestée de *L'Orientalisme* », dans E. Bouju (dir.), *L'Autorité en littérature*, Presses universitaires de Rennes, 2010, p. 301-313.
- FANON, Franz, *Les Damnés de la terre*, Paris, F. Maspero, 1961.
- GHAZOUL, Ferial J. (dir.), *Edward Said and critical decolonization, Alif, Journal of comparative poetics*, n° 25 (volume bilingue anglais-arabe), Le Caire, AUC Press, 2005.
- IRWIN, Robert, *Dangerous Knowledge. Orientalism and its Discontents*, New York, Allen Lane, 2006.
- LEWIS, Bernard, *La Question de l'orientalisme (The Question of Orientalism, 1982)* dans *Le Retour de l'Islam*, Paris, Gallimard, 1985.
- LOWE, Lisa, *Critical terrains. French and British Orientalisms*, Ithaca et Londres, Cornell University Press, 1991.
- MEMMI, Albert, *Portrait du colonisé. Portrait du colonisateur (1957)*, Paris, Gallimard, 1985.
- RODINSON, Maxime, *Les Arabes*, Paris, PUF, 1979.
- RODINSON, Maxime, *La Fascination de l'Islam*, Paris, F. Maspero, 1980.
- SAID, Edward W., *Orientalism*, New York, Vintage Books, 1979 ; *L'Orientalisme*, trad. C. Malamoud, Paris, Seuil, 1980.
- SAID, Edward W., *Power, Politics and Culture : Interviews with Edward W. Said*, New York, Pantheon Books, 2001.

ANTHOLOGIES

- BERCHET, Jean-Claude, *Le Voyage en Orient, Anthologie des voyageurs français dans le Levant au XIX^e siècle*, Paris, Robert Laffont, 1985.
- BORDEAUX, Henri, *Voyageurs d'Orient. Des pèlerins aux méharistes de Palmyre*, Paris, Plon, 1926.
- CARRÉ, Jean-Marie, *Voyageurs et écrivains français en Égypte*, Le Caire, IFAO, 1956.
- KACIMI, Mohamed et DAGRON, Chantal, *Arabe ? Vous avez dit arabe ?*, Paris, Balland, 1990.
- TOPPING, Margaret, *Eastern voyages, western visions. French Writing and Painting of the Orient*, Oxford, P. Lang, 2004.

OUVRAGES ET ESSAIS GÉNÉRAUX
(ESTHÉTIQUE, THÉORIE LITTÉRAIRE, ESPRIT DU LIEU)

- BACKÈS, Jean-Louis, *L'Impasse rhétorique*, Paris, PUF, 2002.
- BACKÈS, Jean-Louis, *Le Sens du détour*, Paris, Klincksieck, 2005.
- BHABHA, Homi K., *Les Lieux de la culture. Une théorie postcoloniale (The location of Culture, 1994)*, trad. F. Bouillot, Payot & Rivages, 2007.
- BOUJU, Emmanuel, *La Transcription de l'histoire. Essai sur le roman européen de la fin du XX^e siècle*, Presses universitaires de Rennes, 2006.
- CASANOVA, Pascale, *La République mondiale des Lettres*, Paris, Seuil, 1999.
- SAID, Edward W., *Culture et impérialisme (Culture and Imperialism, 1993)*, trad. P. Chemla, Fayard, 2000.
- SCIASCIA, Leonardo, *De la Sicile et de la vie en général (La Sicilia come metafora, 1979)*, Paris, Levi, 1993.
- YOURCENAR, Marguerite, *En pèlerin et en étranger*, Paris, Gallimard, 1989.

GUIDES ET DOCUMENTS
SUR L'ÉGYPTE ET L'ORIENT ARABE

- BRECCIA, Evaristo, *Alexandria ad Aegyptum. Guide de la ville ancienne et moderne et du Musée gréco-romain*, Bergame, Istituto italiano d'arte grafica, 1914.
- CANFORA, Luciano, *La Biblioteca Scomparsa*, Palerme, Sellerio, 1986.

- DIODORE DE SICILE, *Bibliothèque historique*, livre I, trad. F. Hoefler, Paris, A. Delahays, 1851.
- DALY, M. W., *The Cambridge History of Egypt*, II (1517 – end of the 20th century), Cambridge University Press, 1998.
- EMPEREUR, Jean-Yves, *Alexandrie : hier et demain*, Paris, Gallimard, 2001.
- FINKELSTEIN, Israel et SILBERMAN, Neil Asher, *La Bible dévoilée. Les nouvelles révélations de l'archéologie* (*The Bible Unearthed*, 2001), trad. P. Ghirardi, Bayard, 2002.
- FORSTER, Edward Morgan, *Alexandrie. Une histoire et un guide*, trad. C. Blanc, Paris, Quai Voltaire, 1990 ; *Alexandria : A History and a Guide*, Alexandria, Whitehead Morris, 1922.
- GAZIO, Pierre, *Petit dictionnaire des Pharaons*, Cadeilhan, Zulma, 2002.
- HÉRODOTE, *Histoires*, II, trad. Ph.-E. Legrand, Paris, Belles Lettres, 1997.
- IRWIN, Robert, *The Arabian Nights : A Companion*, New York, Allen Lane, Penguin Press, 1994.
- KHAWAM, René (éd.), *Le Livre des ruses. La stratégie politique des Arabes*, manuscrits originaux traduits par R. Khawam, Paris, Phébus, 1976.
- MURTADI, *L'Égypte de Murtadi fils de Gaphiphe, où il est traité des Pyramides, du débordement du Nil, et des autres merveilles de cette Province, selon les opinions et traditions des Arabes*, trad. P. Vattier, Paris, 1666.
- PLUTARQUE, *Œuvres morales*, V, 2, « Isis et Osiris », trad. Ch. Froidefond, Paris, Belles Lettres, 1998.
- VITRAY-MEYEROVITCH, Eva de, *Anthologie du soufisme*, Paris, Sindbad, 1978. *Description de l'Égypte, Recueil des observations et des recherches qui ont été faites en Égypte pendant l'expédition de l'armée française*, publié par les ordres de Sa Majesté l'Empereur Napoléon le Grand. Paris, Imprimerie impériale, 1809-28.
- ROBERTS, David, *Voyage en Égypte*, présenté par G. Rachet et J.-C. Simoen, Bibliothèque de l'image, 1995.
- Encyclopédie de l'Islam*, Leiden, E. J. Brill (1960-2004) et Paris, Maisonneuve & Larose.